

# FRIBOURG ILLUSTRÉ

## Weissenburger

EAU MINÉRALE ET DE TABLE  
saine, rafraîchissante

Minéral  
Citron  
Orange  
Framboise  
Grape-fruit  
Erla  
Ananas  
Abrico



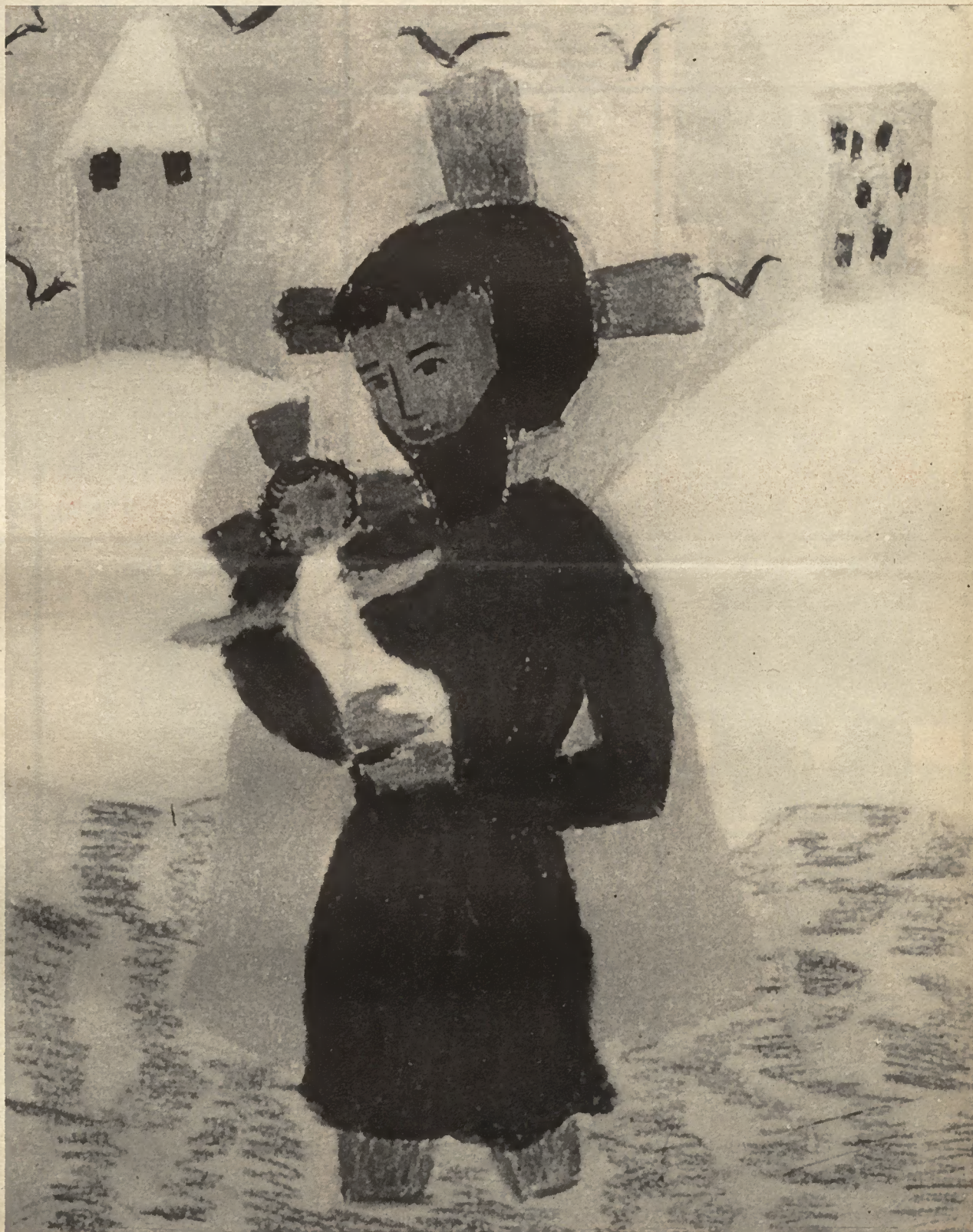
### En pleine ascension

Je veux dire que Fribourg, canton et commune, est en pleine ascension. L'élection du Syndic de Fribourg à la plus haute magistrature de la Confédération en est un signe particulièrement éloquent et qui nous remplit de fierté. Mais qui traduit un état de fait plus vaste, une poussée profonde, générale, non pas un accident ou un heureux hasard. Un peu comme le fruit rutilant signale l'arbre.

Car ici, malgré des reculs momentanés ou des accidents désagréables, il y a des hommes, toujours plus nombreux, qui manifestent une énergie et une efficacité dans l'action que l'on ne connaissait pas au même degré il y a quelques années. Fribourg s'insère avec une ardeur juvénile dans le gigantesque et redoutable courant de la vie moderne. Cela s'appelle en 1959 : la guerre du pétrole terminée par une rude victoire ; « Schiffenen » décidé à l'unanimité par le Grand Conseil ; l'Institut de physique nucléaire et de biologie de l'Université, également décidé ; et encore la nouvelle Ecole pour les apprentis. Sans oublier les anciennes industries qui s'épanouissent et les nouvelles qui se multiplient. L'agriculture qui reprend sa marche en avant. Le commerce et les institutions financières qui, soudain, trouvent un terrain d'élection chez nous. Et par dessus tout, cette fierté, nouvelle chez les Fribourgeois, d'appartenir à un canton bien vivant et énergique, qui plonge ses racines dans une culture et une spiritualité, sources infiniment précieuses de sa personnalité.

L'année se termine d'une façon magnifique. Que l'an 1960 réalise les promesses des fleurs !

FR.

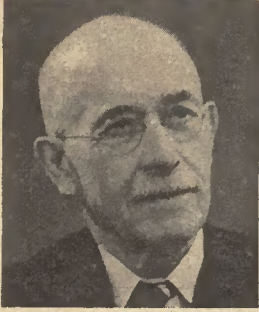


« Saint Christophe à Fribourg » ? Les enfants des Ecoles primaires de Fribourg l'ont imaginé. Leurs meilleurs dessins sont exposés au Musée Ratzé. Ici, le premier prix attribué à Elisabeth Müller, 14 ans, de la classe des filles de l'Auge. Oeuvre délicieuse qui enchantera votre Nouvel An 1960 !

(Photo J. Mülhauser)

Grande  
Grupère

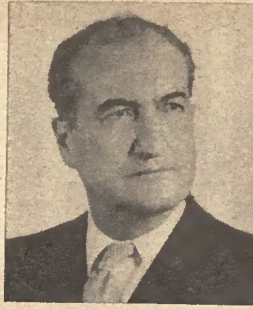
Dans ce numéro : Les défunts — Saint Nicolas et Libération — Pleins feux sur le hockey — Ancienne et Freiburgia — Réception triomphale du Conseiller fédéral Bourgknecht — Fréjus / Rossens : il faudrait le plus violent bombardement pour le rompre — L'Institut fribourgeois est fondé — « Le Salon » — Jeunesse et gaieté.

**Me Wilhelm Bartsch**

Me W. Bartsch meurt âgé de 86 ans après avoir rempli un rôle très en vue dans la vie fribourgeoise. D'origine allemande, il devint bourgeois de Montilier en 1901. Avocat, bâtonnier du barreau fribourgeois, député radical de 1911 à 1956, il présida deux fois le Grand Conseil. Esprit fin, modérateur, d'une parfaite courtoisie, il soutint efficacement les grandes entreprises de son pays d'adoption.

**Dr Louis Comte**

M. le Dr Comte vient de s'éteindre à l'âge de 90 ans. Homme de bien, il pratiqua la médecine pendant près de 60 ans, fut Professeur et Recteur de l'Université et participa activement à la vie de nombreuses sociétés de sa Cité. Longtemps Président de la Société des Tireurs fribourgeois, il siégea au Comité central de la Société suisse des Carabiniers. Il était un philatéliste distingué. Famille vocation médicale et civisme, résumant sa magnifique existence.

**Me Ernest Lorson**

Me Ernest Lorson, préposé aux poursuites de la Sarine, vient de mourir à l'âge de 64 ans. Dr en droit, avocat, il fut député, présida le Parti conservateur et le Grand Conseil. De 1938 à 1950, il assumait la lourde tâche de Syndic de Fribourg. Cœur généreux, sportif, membre marquant de la Société des Etudiants suisses, patriote ardent, homme d'une grande urbanité, il a voué sa vie à son pays.

**M. François Barbey**

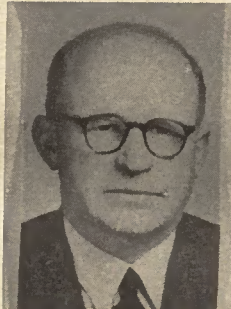
M. Barbey, fils de feu Firmin Barbey chef de service à l'Instruction publique, et frère de M. le Chanoine Léon Barbey, avait débuté comme vérificateur des comptes au Département Communes et Paroisses à Fribourg. Homme actif, cultivé, il devint Directeur très compétent de la Fiduciaire Suisse S. A. à Genève. Chrétien vivant sa foi, il avait élevé avec sa remarquable épouse 5 enfants dont un fils devenu chartroux sous le nom de Dom Laurent-Marie.

**Rde Sr Marie des Anges**

Révérende Sœur Marie des Anges, née Justine Calle, d'Estavannens, est décédée le jour de l'Immaculée à l'âge de 73 ans, après 52 ans de profession religieuse au Couvent des Dominicaines d'Estavayer-le-Lac. Elle offrit à Dieu toute sa vie pour l'Eglise. Elle avait deux neveux; l'un, religieux dominicain, Curé du Plateau-d'Assy. Le second, Révérend Curé de Vuippens et professeur au grand Séminaire de Fribourg.

**M. Gabriel Renevey**

M. Renevey décédé à Bulle à 53 ans était tapissier. Il fit honneur à sa profession par la qualité impeccable de son travail. Grand ami de la montagne et membre fervent du Club Alpin, il était le Gardien attiré de la Cabane des Clés. Chacun appréciait son esprit indépendant, son caractère jovial, son dévouement, sa bienveillance.

**M. Antoine Jolliet**

M. Jolliet, ingénieur-agronome E.P.F., est décédé à Lausanne à 55 ans après une courte et douloureuse maladie entouré des soins dévoués de sa chère épouse. Collaborateur de l'U.P.F. à Brougg, professeur à Grangeneuve, ingénieur expert à la Chambre vaudoise d'agriculture à Lausanne, partout l'on appréciait ses vastes connaissances, ses compétences, sa vive intelligence, son indépendance d'esprit.

**M. Henri Heimoz**

Durant de nombreuses années Secrétaire de direction à la Fabrique N.P.C.K. à Broc, M. Heimoz ne jouissait de sa retraite que depuis deux ans. Sa bonté était proverbiale. Jamais on avait recours à lui en vain. En 1936, il avait eu la douleur de voir mourir sa tendre épouse qui le laissait seul avec 4 petits enfants. Il accepta sa croix sans récriminations et éleva sa belle famille dans les sentiments de foi profonde et de charité qui le caractérisaient.

**M. Joseph Jenny**

Né le 18 octobre 1885, M. Joseph Jenny fit son apprentissage de tapissier-décorateur dans l'ancienne Maison Schwab à Fribourg. Spécialiste de talent, ses connaissances approfondies dans les styles anciens et son goût très sûr lui ont valu une clientèle de choix. De caractère jovial, ayant toujours le mot pour rire, M. Jenny laisse d'unanimes regrets dans le cœur de ceux qui l'ont connu.

**M. Joseph Rey**

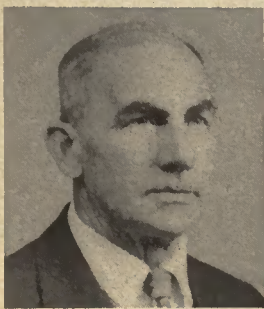
M. Joseph Rey naquit en 1931 à Massonnens, son village d'origine. Il appartenait à une famille très unie. En 1958, il entreprit avec son frère Henri l'exploitation d'un garage à Farvagny-le-Grand. Les clients eurent tôt fait d'apprécier les qualités de ce jeune homme aimable et complaisant. Malheureusement, un mal sournois qui le minait depuis longtemps eu raison de sa belle endurance.

**M. Bernard Egger**

M. Bernard Egger domicilié à Bellevue, était né à Fribourg. Il est décédé à 52 ans, après 2 ans de maladie. Veuf depuis quelques années, M. Egger était père de 3 garçons qu'il aimait de tout son cœur. Il fut durant 28 ans chez Wassmer S. A. en qualité de chauffeur. Il était membre de l'Association romande des Troupes romandes motorisées et membre du F.C. Central.

**M. Canisius Gross**

Fin novembre est décédé accidentellement, à l'âge de 34 ans, M. Canisius Gross. Privé brusquement de l'affection d'un cher époux et papa bien-aimé, un jeune foyer est plongé dans l'affliction. M. Gross était entré en 1946 au service des T.F. en qualité d'agent au roulement. Un caractère fort agréable et un bel entretient lui avaient valu l'estime de ses supérieurs comme celui de ses usagers, ainsi que l'attachement de ses camarades.

**M. Désiré Bussard**

C'est à l'âge de 65 ans que M. Désiré Bussard, employé estimé de la Fabrique N.P.C.K. à Broc est décédé. Il était à la veille de prendre une retraite bien méritée. Dieu en a jugé autrement. Père de famille très attaché, très dévoué aux siens, il s'intéressait vivement aux affaires publiques de La Tour-de-Trême.

**M. Franz Riedo**

M. Franz Riedo travaillait comme bûcheron dans la région du Lac-Noir. Il vient d'être victime d'un grave accident dans la forêt de Länggern. Une bille l'atteignit et le projeta à 25 mètres plus bas. Agé de 27 ans, il laisse dans la désolation une veuve et une fillette. Les skieurs du Lac-Noir reconnaîtront l'employé si complaisant du ski-lift.

**Madeleine Rey**

A Marly-le-Grand, la famille Paul Rey, Epicierie, pleure un enfant très chère. Leur petite Madeleine était née le 6 août 1950; elle vient de leur être ravie subitement. Ecolière sage, appliquée, son retour si brusque vers les Anges a beaucoup impressionné et chagriné ses camarades de classe.

**Mme Eugène Richoz**

Mme Richoz née Laurette Pasquier, était l'épouse de M. Richoz, Secrétaire communal de Vuarmarens. Confiante en la Divine Providence, elle fut l'âme rayonnante d'un foyer vraiment chrétien. Minée par la maladie, devenue aveugle, crucifiée sur son lit de douleur, elle acceptait ses souffrances avec résignation, patience, encourageant même son entourage.



## St. Nicolas, patron des navigateurs

C'est à ce titre là que tu patronnes notre cité et ceux qui l'habitent. Au vrai, ne sommes nous pas tous navigateurs emportés par le courant de la vie. Les anciens, les jeunes, les tout petits, tous en nacelle, balottés, exposés aux tempêtes, et parfois laissés pour compte, rejetés comme épaves sur le rivage. Alors, bon Saint Nicolas ! qui avez déjà tant secouru et protégé, veillez sur ceux qui te fêtent, dans le chahut et les cris, et les supplications. Sans oublier le couple d'amoureux qui se profile sur ta belle tour illuminée. Et puisque ce sont « tes » collégiens, sans doute, auras-tu trois grâces pour les porteurs de flambeaux !



## Les 99 ont 60 ans

Déjà ! Le Conseiller d'Etat Ducotterd, directeur militaire, remercie d'une solide poignée de mains ce soldat, et à travers lui tant d'autres, leur exprimant la reconnaissance de la Confédération et du Canton, du Pays, pour avoir sous le gris-vert, pendant 40 ans, *servi et tenu* et, ce faisant, chacun à sa juste place et dans le don total de ses moyens, *assuré l'indépendance* de la Suisse. Acte de reconnaissance également aux épouses et aux familles qui à la maison, ont porté le poids lourd et parfois l'angoisse des mobilisations.

Les enfants (à gauche) expriment de leurs voix de rossignols, leur merci aux anciens. Bientôt ils se saisiront du flambeau qui jamais ne doit tomber ni s'éteindre.

Un dernier « Garde à vous » (à droite) — ils ont 60 ans, qui le croirait ? — précédé le dernier « Rompez », suivi du dernier « Bon retour dans vos foyers ».



Nettoyages chimiques soignés  
Noir deuil en 8 ou 24 heures

**TEINTURERIE MODERNE MAITRE-ZOSSO S.A.**

Magasin principal : Pérolles 23 FRIBOURG Tél. 2.33.03 Atelier et magasin : Route du Jura

MAGASIN : PÉROLLES 23  
USINE ET MAGASIN :  
ROUTE DU JURA  
TELEPHONE 2 33 03  
FRIBOURG





Pour vos cadeaux...

## Choix sensationnel!

Les vins, astis, champagnes de notre cave réputée LIQUEURS DE TOUTES MARQUES en bouteilles fantaisie et élégants coffrets de fête

## Vins d'Origine S. à r. l.

Av. de la Gare 10 FRIBOURG Téléphone 2 38 73

Le gérant : P. Doussé

5% d'escompte sur tous les articles. Demandez notre prix courant.  
Si vous désirez être bien servi, n'attendez pas le dernier moment!

## Le plus grand choix et les prix les plus bas chez le spécialiste

Chaussures et patins 30 - 35 Fr. 42.-  
de hockey montés 36 - 39 Fr. 44.-  
40 - 46 Fr. 46.-  
Autre série Fr. 51.- 53.-  
Modèle champlonnat Fr. 62.- 92.- 108.- 119.- 137.-

Equipement complet. Demandez nos prix.

Cannes de Fr. 2.85 à Fr. 19.-



## Chers abonnés!

Le dernier numéro de *Fribourg Illustré* contenait le BULLETIN VERT pour les abonnements de 1960.

Si vous ne l'avez déjà fait, veuillez le remplir — 6 fr. 80 seulement pour un abonnement de douze mois — et vous assurer ainsi l'apport toujours intéressant, parfois passionnant, d'images et de nouvelles les plus diverses du Pays de Fribourg.

*Fribourg Illustré* a sa place dans tous les foyers du canton et chez tous les Fribourgeois du dehors.





C. P. Bulle défend ses chances en III<sup>me</sup> Ligue.



Les réserves du H. C. Gottéron, ténors de II<sup>me</sup> Ligue.

# Pleins feux sur le hockey fribourgeois

(par Marcel Réalini — Photos Mülhauser)



Le H. C. Gottéron I. Edition 1959-60 (manque P. Clément, blessé).

Cette saison, les couleurs fribourgeoises flotteront dans chaque division de la Ligue Suisse de hockey sur glace. Si le H. C. Gottéron fournit l'effectif le plus important du fait des possibilités accordées par la patinoire artificielle, les mérites de Morat et Bulle sont d'autant plus grands qu'ils demeurent tributaires de la glace naturelle.

En Ligue Nationale B, le prestige fribourgeois est défendu par le H. C. Gottéron I, dont l'entrée en scène fut très remarquée. L'équipe, entraînée par Bruce Hamilton, est d'un rendement supérieur à celui de l'année passée. Elle est considérée aujourd'hui comme la formation « à battre » dans son nouveau groupe. C'est dire la cote que tient actuellement le grand club

fribourgeois dont le magnifique esprit constitue une des bases essentielles de sa valeur.

En I<sup>re</sup> Ligue, le H. C. Morat défendra l'honneur du canton de Fribourg au sein d'un groupe bernois. Malgré ses moyens limités et devant l'incertitude des conditions atmosphériques, l'équipe du Lac se battra avec beaucoup de courage et d'énergie dans le seul but de faire valoir ses droits en I<sup>re</sup> Ligue. Considérant sa belle tenue l'an passé, nous pouvons être certains de ses performances.

Le H. C. Gottéron II, représente le canton en 2<sup>me</sup> Ligue. Les réserves du grand club fribourgeois ont le moral bien accroché. Leurs premiers matches laissent une excellente impression. Nous serions pas étonnés de les voir accéder aux places d'honneur de la 2<sup>me</sup> Ligue.

En 3<sup>me</sup> Ligue, le Club des Patineurs de Bulle est animé d'un bel enthousiasme. Ses joueurs sont jeunes et ne manqueront pas d'apporter de belles satisfactions au chef-lieu gruyérien. C'est une équipe qui travaille avec beaucoup d'énergie, malgré ses conditions d'entraînement fort limitées. Lors de son passage à Fribourg, avec un effectif réduit, elle laissa une très bonne impression.

Pour la première fois cette année, une équipe fribourgeoise participe au championnat suisse juniors. Il s'agit en l'occurrence d'une formation du H. C. Gottéron comprenant de réels espoirs pour l'avenir du club. Au cours de certains matches amicaux, les juniors fribourgeois étalèrent de belles qualités, gage certain que les couleurs du pays de Fribourg seront bien défendus.

(Photo Murat, Genève)

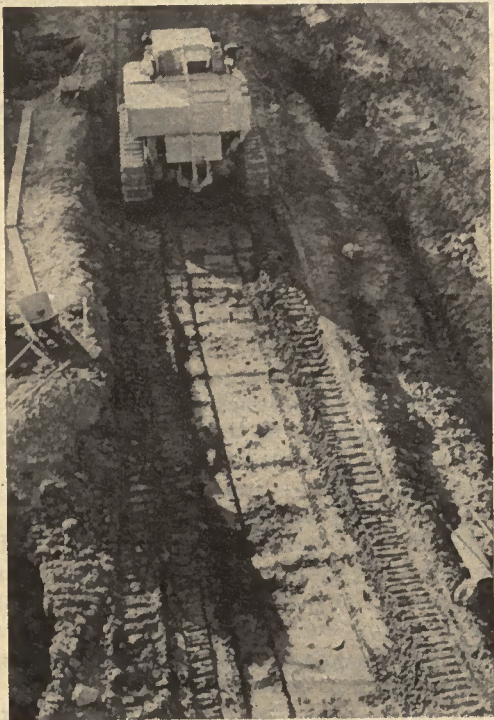


L'avenir du Gottéron, son équipe Juniors.



H. C. Morat, vaillant représentant fribourgeois en I<sup>re</sup> Ligue.

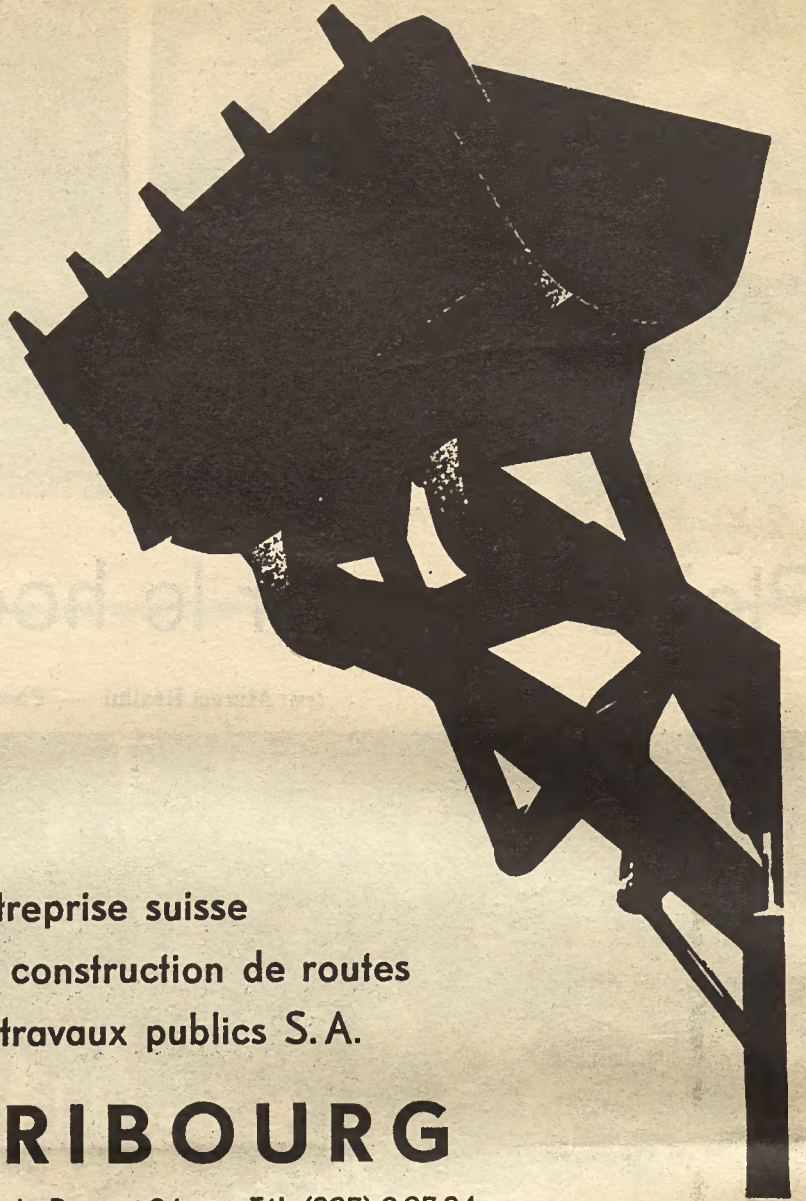
# Stuag



Entreprise suisse  
de construction de routes  
et travaux publics S.A.

## FRIBOURG

Rue de Romont 24    Tél. (037) 227 04





## Les soirées de l'Ancienne et de la Freiburgia, fleurons d'une brillante activité

Fidèle à une tradition plus que centenaire, la soirée de l'Ancienne fut une belle réussite. Tout dans ses productions gymniques soignées, dans ses ballets riches de couleurs et d'originalité fut un témoignage vivant de l'activité remarquable de cette société et des efforts continus des responsables de chaque division... et l'expression même de la devise de la Société Fédérale de gymnastique : Fort, Fier, Franc et Fidèle.



La soirée de la « Gia » marquait également celle du 75me anniversaire. Elle développa devant son public un programme dont l'inédit dans la présentation fut une preuve du travail et du dévouement des moniteurs et monitrices. Par la précision de ses démonstrations gymniques et l'enchantement de ses ballets, la Freiburgia fit une fois de plus honneur à sa popularité, acquise par de nombreuses années de succès.

- 1. « Les clochards » se montent le cou !
- 2. « Pour un petit coin de parapluie contre un coin de paradis... »
- 3. Souplesse et équilibre aux barres parallèles (Freiburgia).
- 4. Le ballet « La Fondue » présenté par les pupillettes de la Freiburgia .
- 5. Magnifique ensemble des actifs de l'Ancienne.
- 6. Interprétation des « Arlequins » par les pupillettes de l'Ancienne.
- 7. Le sautoir de la Freiburgia présenté par son président M. Ferdinand Brunisholz.



# L'Avenir vous offre

## UN SYSTÈME MODERNE DE PRÉVOYANCE COMPRENANT DE NOMBREUX AVANTAGES

### ● ASSURANCE INDIVIDUELLE

pour adultes et enfants  
avec paiement du 50 % des spécialités pharmaceutiques médicamenteuses non reconnues  
DANS LA LISTE OFFICIELLE.

### ● ASSURANCE-ACCIDENTS

pratiquée sans aucune limitation du risque (y compris la pratique des sports et l'usage des véhicules à moteur, etc.).

### ● ASSURANCE-MALADIE RURALE

en faveur des agriculteurs et des membres de leurs familles. Conditions d'assurances spéciales.

### ● ASSURANCE COLLECTIVE

pour fabriques, entreprises de constructions, administrations publiques ou privées, associations professionnelles, instituts, etc. Notre expérience dans ce domaine nous permet de vous conseiller judicieusement.

**ATTENTION !** A l'occasion de son centenaire, L'AVENIR vous offre des conditions d'admission de faveur. Personnes encore non assurées, saisissez cette offre exceptionnelle.

Adressez-vous en toute confiance à

*L'Avenir - Fribourg*

**CAISSE MALADIE**

Fondée en 1859

Administration centrale : Rue de Locarno 17  
Tél. (037) 2.31.14

Sections et agences à : Belfaux, Châtel-St-Denis, Courtepin, Dirlaret, Estavayer-le-Lac, La Gruyère, Marly, Planfayon, Romont, Treyvaux, Autigny, Guin, Sivilriez, Bulle, Morat.  
Agences à GENEVE et NEUCHATEL.



*Pelle mécanique avec équipement dragline au travail.*



*Niveleuse « GRADER » au travail.*

## TOUS TRAVAUX ROUTIERS

Location de machines

Travaux de terrassement avec machines modernes, à l'heure, au m<sup>3</sup> et à forfait

Devis sans engagement

**ROUTES  
MODERNES** SA

**FRIBOURG**

Bureaux : Route de Marly 16, Tél. (037) 2.54.44

Dépôts et station de malaxage : Pisciculture

Tél. (037) 2.56.42





*A la gare, le premier sourire, combien charmant, de « sa » Ville.*



*Tambours battant, « la Landwehr » entraîne le cortège.*

*Devant l'Hôtel de Ville, de gauche à droite, MM. Clottu, président du Conseil National, Bourgknecht et Etter, Conseillers fédéraux, Despland, président du Conseil des Etats.*



*Surpris, ému, M. le Conseiller fédéral enlève son chapeau... il ne le remettra pas.*



## Accueil triomphal

## au Conseiller fédéral Jean Bourgknecht

Voir ce que l'on n'a jamais vu. Entendre les acclamations renaissant sans fin tout au long des rues qui de la Gare conduisent à l'Hôtel de Ville. Sous un décor de rêve fait de guirlandes de Noël, d'étendards et oriflammes, de gerbes d'étoiles lancées



*La foule, innombrable, chante le Cantique Suisse.*



*Mgr l'évêque de Lausanne, Genève et Fribourg accueille le nouvel élu.*



par les feux d'artifice. Une joie débordante, dans laquelle tous les âges et toutes les classes communient. Tel fut Fribourg ce jeudi soir 17 décembre 1959. Un peuple acclamant l'élu de l'Assemblée fédérale.

La double cérémonie officielle fut poignante dans sa haute dignité et dans sa beauté. Sur la place de l'Hôtel de Ville, le président du Conseil d'Etat, M. Pierre Glasson, exprima magnifiquement les félicitations et les vœux du gouvernement et de tout le peuple. M. Jean Bourgknecht, profondément ému, répondit esquissant une pensée forte et nuancée. A la cathédrale, le nouvel élu, reçu sous le porche par l'évêque du diocèse S.E. Mgr. Charrière, entendit les vœux de l'Eglise et participa au « Te Deum », acte de reconnaissance à l'égard du Tout Puissant qui dispose souverainement et avec une infinie bonté.

*De la cathédrale à la Grenette pour le dernier acte de cette journée historique.*

Construction  
de routes  
♦  
Génie civil  
♦  
Terrassements

# SATEG

Revêtements  
bitumineux  
♦  
Location  
de machines

Société anonyme de Travaux - Entreprise générale

Lausanne - FRIBOURG - Berne

## TERRASSEMENTS



Aujourd'hui grâce aux machines modernes, ultra-perfectionnées, les travaux de terrassements de tous genres ne présentent plus les difficultés d'il y a une vingtaine d'années. Que ce soit pour un nouveau tracé de route, pistes d'aviation, construction d'immeubles, notre entreprise possède un parc d'engins spéciaux qui s'adaptent pour n'importe quel chantier.

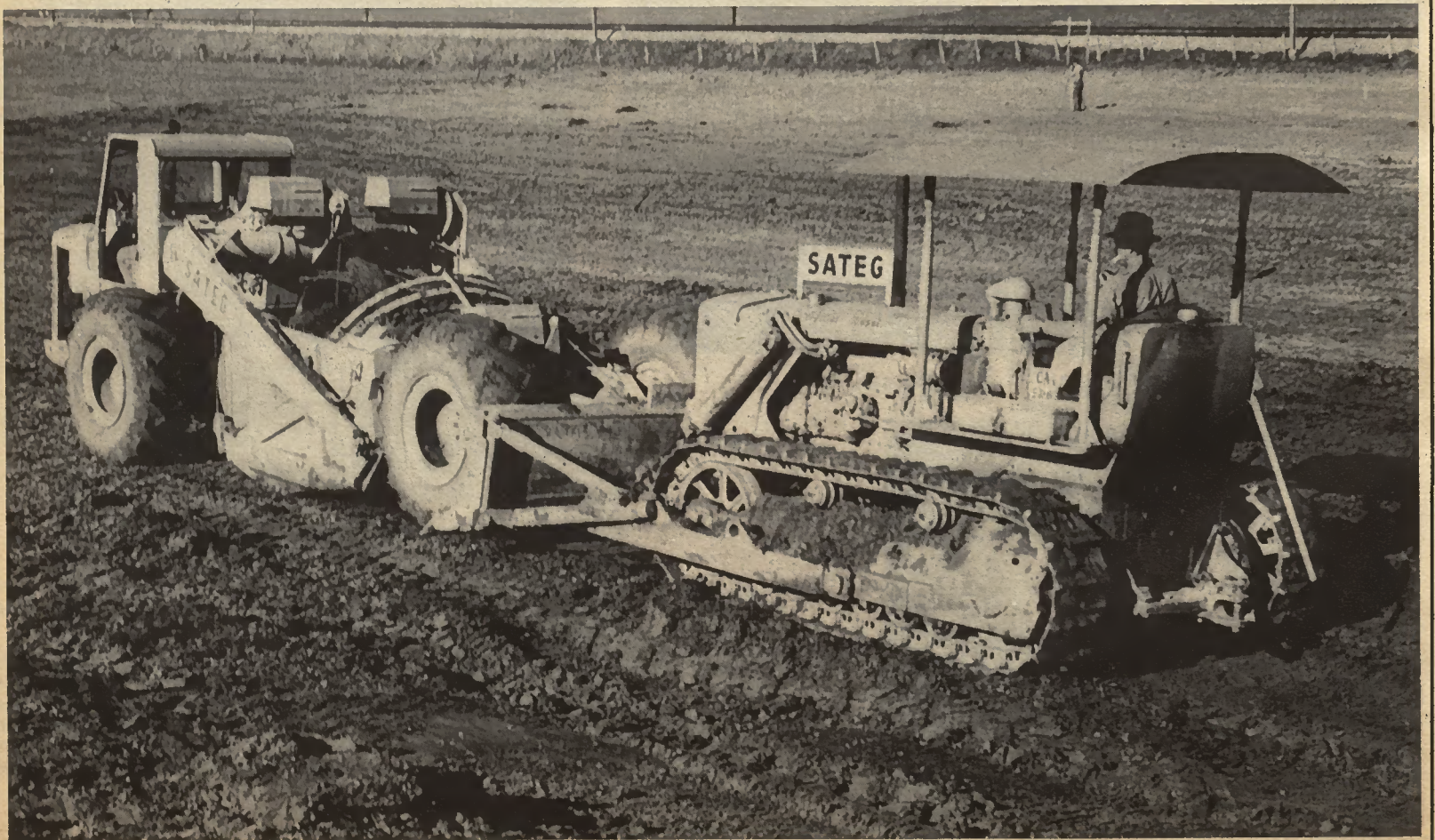
En 1959, nos machines ont exécuté des travaux de terrasse-

ments de l'importance d'un million de mètres cubes.

Ce qui compte toujours plus c'est la rapidité du travail bien fait.

Les deux photos reproduites ici donnent une idée des moyens puissants mis à la disposition des clients. Ces machines sont employées pour les nivellements de terrains.

P. R.



# A la Grenette, l'hommage de la Suisse



1

1. M. Paul Torche, collègue de M. Bourgnécht au Conseil des Etats, président du gouvernement pour 1960, salue le nouveau Conseiller fédéral, puis son prédécesseur M. Etter et tant et tant d'éminentes personnalités qui se pressaient dans la grande salle de la Grenette.



2



3

2. Me Dupraz, vice-syndic de Fribourg, dit à son éminent collègue, ce que furent dix années d'ardente et efficace collaboration à la tête de la commune. A sa gauche, M. Pierre Glasson, président du Conseil d'Etat.

3. M. le Conseiller National Robert Colliard, chante avec la « Chanson de Fribourg » et toute la salle enthousiaste, un dernier « Liauba ».

4. L'heure des autographes ! De gauche à droite, Mme Jean Bourgnécht, M. le Conseiller d'Etat Despland, et M. le Conseiller fédéral.

5. Le Noir et le blanc, l'Université à laquelle des liens profonds et très forts lient M. Jean Bourgnécht, était représentée officiellement par son recteur magnifique, M. le Professeur Kaelin, et son protecteur le R.P. Luyten.



4



5

# et couvertures s.a. - Sion

**Fabrique valaisanne de draps**

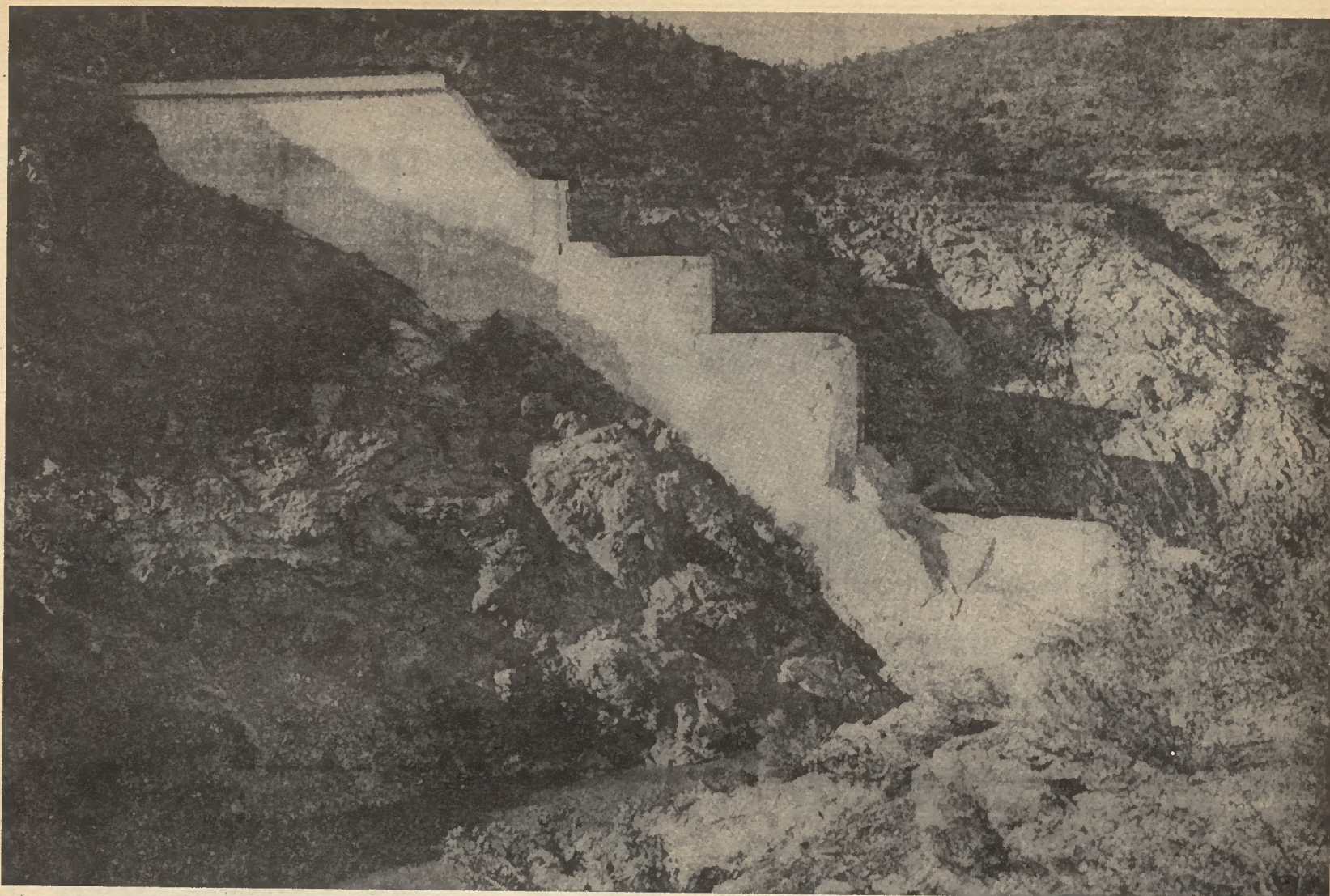
Spécialisée dans la  
fabrication de

Tissus pour uniformes  
et de

Couvertures de laine



pour Hôtels - Hôpitaux - Chantiers - Etc.



# FREJUS

## LE BARRAGE DE LA MORT

*Et l'aube se leva sur un  
paysage de fin du monde*

Le barrage de Fréjus, plus exactement de Malpasset, 60 m de haut, 255 m de couronnement, a été terminé en 1954. Il n'a jamais été rempli. Il se dressait inutile sous l'implacable soleil de Provence. Mais voici venir les pluies diluviennes de décembre. Le lac, derrière le barrage, prend forme. Son niveau monte, monte encore, il ne manque que quelques centimètres et il débordera. On ouvre la vanne de fond qui débite 60 m<sup>3</sup>/sec. Il est 9 h. du soir. Un sourd craquement se fait entendre. Soudain, à 9 h. 45, les lumières s'éteignent dans la ville sise en contre-bas. Les enfants dorment. Les gens qui veillent pensent, angoissés : « le barrage ! ». Le barrage a cédé, en effet. 50 millions de m<sup>3</sup> d'eau, une vague de 10 m de haut dévale, vous atteint, vous dépasse, emportant tout sur son passage.

Le bilan : 300 morts, de nombreux blessés, 10.000 rescapés chassés de leurs foyers, 2.500 ha de vergers arrachés, une ville transformée en linceul de boue. Et une immense pitié qui agite le monde se traduit en gestes efficaces de solidarité.

Pourquoi cette tragédie ? La cause se laisse-t-elle lire dans le gigantesque escalier dont les surfaces de rupture sont si nettes que l'on pense instinctivement à une manière vicieuse de couler le béton. Mais ce n'est pas cela. Alors quoi ? serait-ce donc le terrain aux roches désagrégées et mauvaises dans lequel s'ancre le barrage. On le sait, dans un barrage-voûte, l'effort que doit supporter le mur, du fait de la pression des eaux, se transmet aux culées, et de celles-ci à la roche. Si le point d'appui cède, le barrage se disloque et c'est la fin. Ce serait, semble-t-il, là qu'il faudrait chercher la faiblesse, et non pas dans la minceur de l'ouvrage ou la qualité du béton. A moins qu'il n'y ait eu erreur de calcul ? On en est réduit aux hypothèses. Et comme toujours quand un événement tragique secoue l'opinion, il faut attendre les résultats de l'enquête.

*Et nos barrages !*

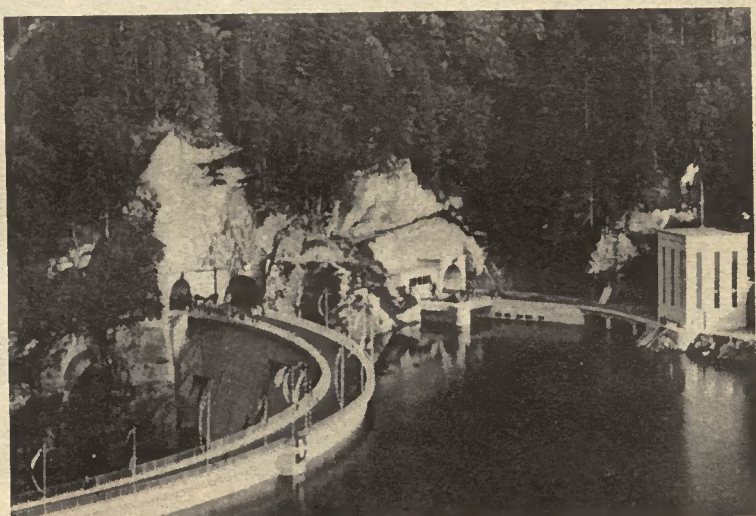
(suite à la page 15)

# Entreprises Electriques Fribourgeoises

Bureaux à :

FRIBOURG, ROMONT,  
CHATEL-ST-DENIS, PAYERNE  
CHATEAU-D'OEX

Production  
et distribution d'énergie électrique



Pour toutes les installations

Eclairages - Force motrice - Cuisson  
Eau chaude - Réfrigération

Pour tous les appareils

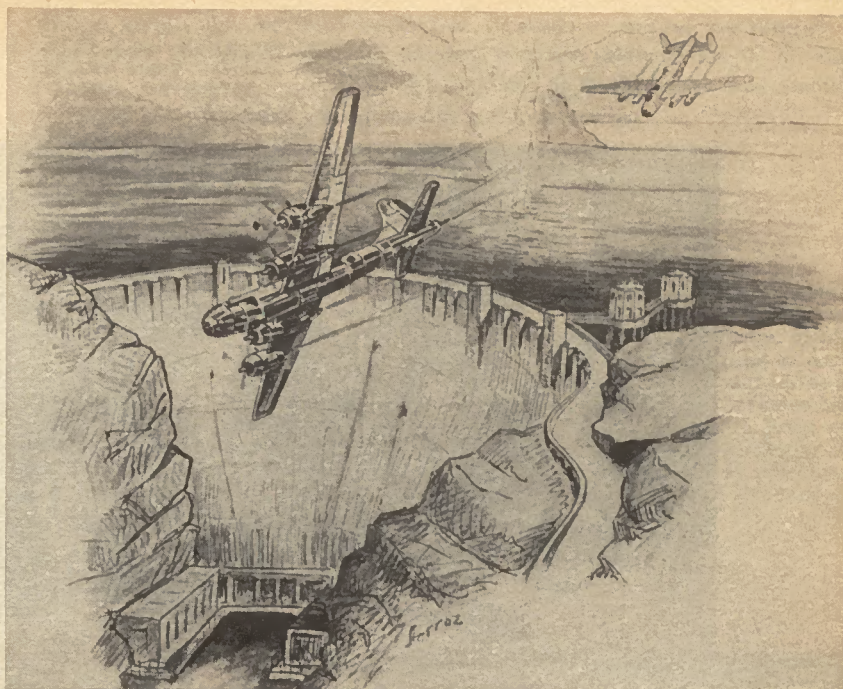
adressez-vous à la maison spécialisée qui sera toujours à votre disposition  
pour toutes adjonctions ou réparations

# ET NOS BARRAGES !

On dit « Fréjus » et l'on se met à songer à « nos » barrages. La Suisse en est truffée. Sommes-nous en sécurité ? Qu'en est-il du *Lucendro*, au St-Gotthard, dont s'occupe le Conseil fédéral ?

Et chez nous, qu'en est-il de Montsalvens... sur Broc ? et de Rossens... sur Fribourg ? La silhouette de ces deux barages, en regard de celle du Malpasset, dans le croquis ci-dessous, répond à la question. C'est du massif, du solide. Rossens : 83 m de haut, une masse de béton de 280.000 m<sup>3</sup>, un ancrage profond dans la roche molassique de l'étroit goulot de Rossens. La construction en a été minutieuse ; *chaque* caillou entrant dans la composition du béton a été examiné, sélectionné, lavé. Des appareils auscultent constamment le barrage, cet être vivant, enregistre sa température et les pressions qu'il subit et transmet. Pour entraîner une dislocation *naturelle* de l'ouvrage, il faudrait un tremblement de terre tel que la ville de Fribourg en serait anéantie bien avant que la vague dévastatrice ne l'atteigne.

Mais il y a l'homme et sa capacité maligne de destruction. Le minage de Rossens est prévu. Le lac serait préalablement vidé et la population alertée. Mais si le barrage était rompu par bombardement, le lac plein, la surprise totale ? Et que touché au point optimum s'échapperaient brusquement 160 millions de m<sup>3</sup> (sur les 200 que contient l'accumulation) ? C'est une vague haute de 32 m qui se précipiterait. Elle atteindrait Haute-rive en 19' (minutes), Fribourg en 40' ; elle se trouverait sous Guin en 67', à Laupen en 1 h 36'. Arrivée là, elle s'étalerait dans le Seeland, formant durant quelques heures une seule

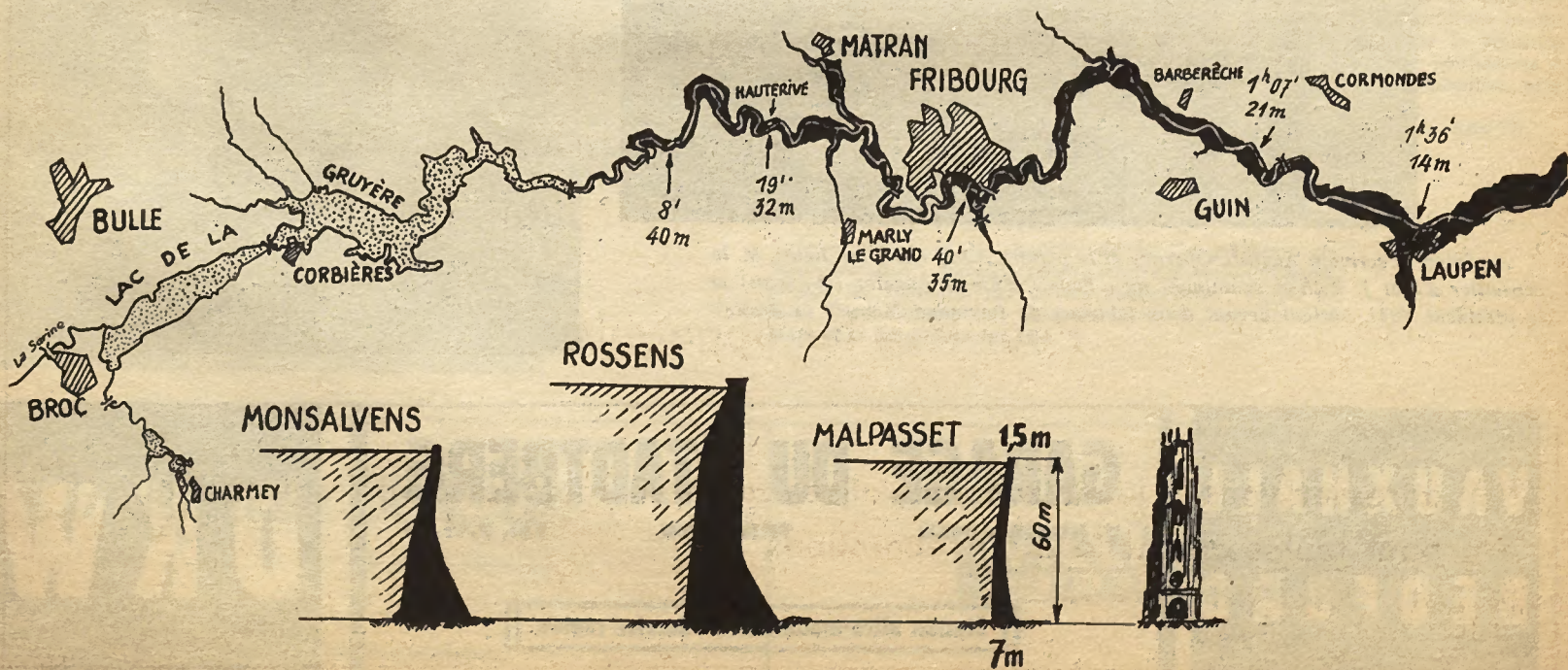


nappe liquide avec les trois lacs de Neuchâtel, Bienne et Morat. Sa fureur dévastatrice ne se calmerait que vers Olten.

Danger imaginaire ? Pas tellement, puisque la Confédération a des exigences toujours plus lourdes quant aux précautions à prendre dans les constructions de barrage. Et que depuis longtemps, un système d'alarme est installé qui permet d'alerter les établissements sis le long de la Sarine, en aval de Rossens et qu'un système général d'alarme est prévu à Fribourg.

La leçon de Fréjus ne doit pas être perdue. L'improbable doit être prévu. Nous devons au Colonel Sterroz, un Fribourgeois chargé par la Confédération de mettre au point ces questions pour tous les grands barrages de Suisse, les chiffres et croquis de cet article. Nous l'en remercions vivement. La population, exactement renseignée, pourra s'endormir en paix sous la lampe du veilleur de la tour de St-Nicolas, quand elle saura que tout ce qui est humainement prévisible a fait l'objet de mesures simples et efficaces.

*Electre.*



A l'Institut fribourgeois : entouré de MM. Aloys Fornerod, R.B. Chérix et Eric E. Thilo, M. G. de Reynold, président général, prononce le discours d'ouverture (ci-dessous), puis signe le Pacte de l'Institut (à droite).



## L'INSTITUT FRIBOURGEOIS ET LE SALON D'AUTOMNE



Au Salon : l'écrivain Auguste Overney et le peintre Albin Kolly (en haut), M. le conseiller d'Etat J. Python examinant un « Paon » d'Emile Angélox (ci-dessus) et le président Yoki, parlant devant deux tableaux de Raymond Meuwly (à droite).



**VAUXHALL**  
**BEDFORD**

**GARAGE DU STADTBERG**  
V. NUSSBAUMER      FRIBOURG      Tél. 2.41.29

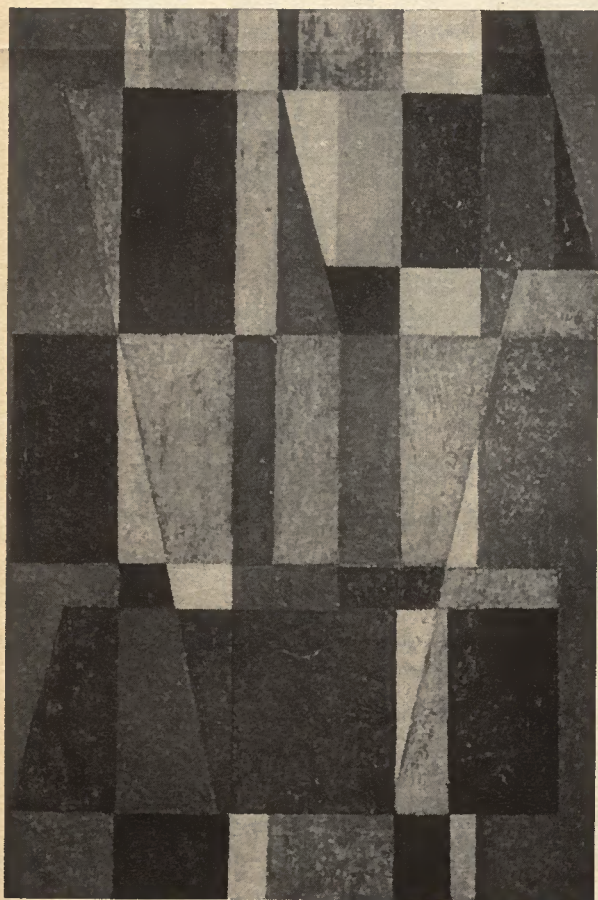
Station ultra-moderne    Service rapide

**DKW**





Au Salon des peintres et sculpteurs, on a pu admirer ce « Bouquet sur fond rouge » d'Armand Niquille (ci-dessus) et cette « Composition » en bleu et brun de Bernard Schorderet (ci-dessous), œuvres typiques de l'originalité de la peinture fribourgeoise.



Ce beau vitrail de Yoki (ci-dessous) représente saint Pierre avant les clefs, du temps où il était pêcheur. Le peintre fribourgeois Paul Hogg, fixé en Provence, est l'auteur de cette femme au chapeau de soleil, tenant des fleurs à la main (à droite).



En unissant leurs forces sous le nom d'Institut fribourgeois, les sociétés sélectives qui groupent nos artistes des Beaux-Arts, des lettres, de la Musique et de la Scène, bientôt suivies par nos spécialistes de l'Histoire et demain des Sciences naturelles, ont entendu s'unir pour prendre en main les destinées des arts et de la culture dans notre canton. A l'assemblée générale du 29 novembre 1959, elles ont signé le Pacte qui fait de nos artistes et savants créateurs les membres d'une grande alliance, gouvernée par un Conseil, sous la présidence magistrale de M. Gonzague de Reynold, et dont l'activité est déjà considérable.



Cette chaire de la chapelle de la Congrégation du Saint-Sacrement, à Marly-le-Petit, œuvre d'Antoine Claraz, groupe les symboles des quatre évangélistes: l'aigle de saint Jean, l'homme de saint Mathieu, le lion de saint Marc et le bœuf de saint Luc.

La Section fribourgeoise de la Société des peintres, sculpteurs et architectes suisses, que préside le peintre Yoki et qui est l'une des sociétés constitutives de l'Institut fribourgeois, a ouvert son Salon d'automne du 27 novembre au 23 décembre à la Galerie du musée de l'Université. Douze artistes prenaient part à cette présentation, dont nous ne pouvons malheureusement donner ici que quelques échantillons et qui a prouvé, une fois de plus, le niveau élevé de la peinture et de la sculpture contemporaines à Fribourg. Souhaitons à nos artistes d'avoir bientôt une vraie salle d'exposition, plus vaste et plus accessible.

*Eric Th.*

# Chiffelle & Cie

Rue de Romont

Fonds magasin Terraflex

Tapis brosse et caoutchouc

**WILLIAMINE**  
FINE EAU DE VIE DE POIRE MORAND MARTIGNY

*Maçonnerie*

*Béton armé*

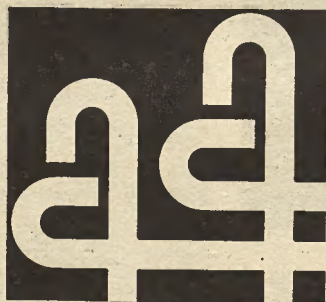
*Travaux de transformation*

*Réparations*

*Devis sans engagement*



*Renversement d'une façade à la mine  
(Usine thermique de la Malgrange)*



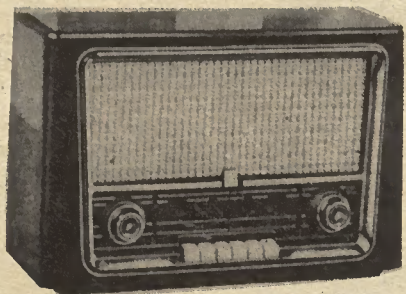
**A. ANTIGLIO**

**Constructions Fribourg**

Échangez votre vieil appareil contre un appareil moderne,  
c'est si facile avec

**la radio pour 20 ct.**

Pos d'acompte, pas de frais d'installation, pas de factures de réparation,  
seule la concession PTT est à votre charge



Les petits ruisseaux font les grandes rivières, dit-on, c'est ainsi que vous  
oussi, avec quelques pièces de 20 ct. par jour, vous deviendrez  
propriétaire d'un appareil moderne.

Installation et renseignements par

**Ed. DELAY**

RADIO-TÉLÉVISION

YVONAND

TÉL. (024) 51113

Plus de 10000 appareils vendus



**Henke  
Stabilo**

**Les nouveaux modèles sont arrivés**

*Faites-vous mantrer sans engagement notre très grand choix.*

*Vous trouverez chez nous une gamme de chaussures de ski pour  
toutes les bourses...*

*...du modèle courant au dernier modèle spécial pour  
les plus exigeants*

**Demandez nos catalogues HENKE & RAICHLE**

*Paires isolées, à prix très intéressants, dans notre magasin,  
Rue de Lausanne 14*

*...et n'oubliez pas : nous vous offrons les timbres de voyage  
en plus.*

**J. Kurth**  
S.A.

Fribourg Rue de Lausanne 51 Rue de Lausanne 14

# Jeunesse et Gaité...

## Arguments publicitaires

Cela se passe à *Palerme*. Un bottier promène un âne dans les rues avec cette pancarte : « Il Signore Mastrielli, solde ses merveilleuses créations. Tout le monde court chez lui, excepté moi, parce que je suis un âne. »

Et ceci à *Marseille*. Un commerçant affiche un avis à sa devanture : « N'allez pas vous faire voler ailleurs. Venez ici, chez moi, vous serez pleinement satisfaits. »

Un slogan touristique : « Visitez le Portugal, un vieux pays tout neuf ! ».

Et un conseil électoral du vieux Bernard Baruch, doyen des hommes politiques américains : — « Votez pour l'homme qui vous promet le moins de choses. C'est lui qui risque le moins de vous décevoir. »

## Jeunes et vieux

L'employé : — Monsieur, je suis obligé de vous demander une augmentation, et cela pour deux raisons : la première, c'est le gros garçon que ma femme vient de me donner.

— Ah ! ah ! grogne le patron.

Et la seconde ?

— C'est son frère jumeau.



On fête les 80 ans de Maître Scribe. Les visites sont nombreuses. Une dame se précipite : « Bravo, cher Maître, ce ne sont pas vos quatre vingts ans que l'on fête, mais vos quatre fois vingt ans ! »

— Tout doux, tout doux, ma dame, n'en mettez pas davantage, sinon vous finirez par me dire que je fête mes vingt fois quatre ans. »

## Les faits en chiffres

Le taux de mortalité augmente, en moyenne, de 1 % par livre dépassant le poids normal. Inversement, ce sont les adultes, précisons : au dessus de 30 ans, dont le poids est inférieur à la moyenne qui ont la mortalité la plus faible. Le poids ne tue pas directement, mais il se fait complice du diabète, des affections de la voie digestive, de la vésicule biliaire et, surtout, des maladies de cœur.

Pour une surface totale du globe de 13,5 milliards d'ha de terres émergées, seulement 1,3 milliards sont cultivés, 2,4 milliards sont en nature de pâturages et 4 milliards sont couverts de forêts.

## Ça barde vraiment !

Un homme entre au bar et crie ! — Vite ! un cognac avant que la bagarre commence.

Il le boit d'un trait, puis commande : — Vite ! un autre cognac Intrigué le barman questionne : — Quelle bagarre ?

— Celle qui va éclater, fait l'homme, quand j'avouerai ne pas avoir un sou pour payer les consommations.

Le contrôleur découvre un bon homme égaré en coupé de première avec un billet de seconde :

— Et vous, comment vous trouvez-vous là, fait-il d'un ton sévère ?

— Oh ! assez bien, merci !



Elle est jeune, charmante et subit le supplice de l'examen pour l'obtention du permis de conduire. L'agent lui pose la question :

— Vous roulez à 100 à l'heure. Soudain, vous vous apercevez que vous êtes en train de perdre une roue. Qu'est-ce que vous faites ?

La charmante jeune femme sourit et hausse les épaules :

— Quelle question ? aucune importance ! Je ne sors jamais sans emporter une roue de secours !...

## Ne sont-ils pas délicieux ?

La maman de Mireille se fâche : « Ah, décidément, tu me mets les nerfs à fleur de peau ! » Quelques minutes passent, et Mireille se risque à demander : « Dis m'man, tu as toujours les nerfs en pot de fleur ? »

Papa vient d'annoncer à Philippe, quatre ans, que durant la nuit, un ange lui a apporté un petit frère. « Veux-tu le voir ? » — Non, répond l'enfant, je veux voir l'ange ! »

Enfin c'est Gabrielle, cinq ans, qui mange un biscuit aux raisins et dit : « Ce que j'aime là dedans, ce sont les grains de beauté. »

## Le renard plus dangereux que le taureau

« Ne croyez surtout pas, fait observer Miss Joy Scott, que si le taureau a des chances de tuer un homme, le renard n'en ait pas. Des centaines de gens ont été tués à la chasse au renard et des milliers ont été blessés. Après une chasse au renard, mon père a dû garder le lit avec l'épine dorsale brisée. Mon cousin s'est cassé le cou quand son cheval, fatigué par le renard, s'abattit sur un obstacle après six mille " de course ; et le renard s'en tira. Il y a peu de familles en Angleterre qui ne puissent rappeler des accidents semblables. »



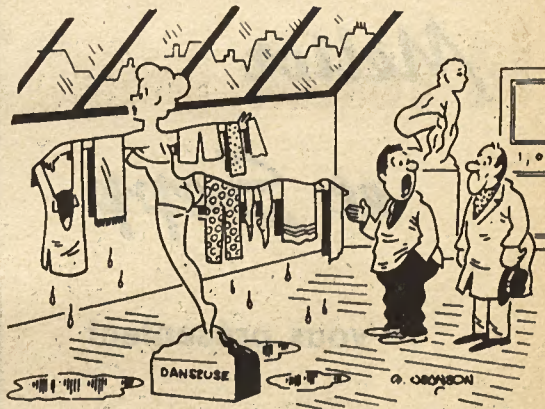
— S'il était devant, qu'est-ce qu'il prendrait le pòvre !



— Je crois que nous ne sommes pas perdus pour tout le monde !



— Vous devriez acheter celui-ci... il ne veut déjà plus vous quitter !



— Non, celle-ci n'est pas à vendre, mo femme y tient beaucoup !



— J'ai l'idée que ce doit être celui qui a perdu le match.

# A. BIELMANN & FILS

Vins fins **BRUNISRIED** Tél. 3 91 06

Dépositaire général de la Maison Hammel S.A. Rolle; pour le canton de Fribourg

Nos grands vins fins de marque :

**La Côte :**

LUINS  
VINZEL  
FECHY « Les Pierrettes »  
FECHY « Le Terroir »  
MONT « Les Pierrailles »  
MONT « Domaine de la Bigaire »

**Lavaux :**

ST-SAPHORIN  
EPESES  
DEZALEY  
FAVERGES « Etat de Fribourg »

**Chablais :**

YVORNE « Clos de la George »  
VILLENEUVE « Clos du Châtelard »  
AIGLE

**Dessert :**

MUSCAT « Clos du Châtelard »

**Algérie :**

MOSTAGANEM « Roches-Rouges »

**France :**

Les grands vins de la cave du  
Vieil Hôtel Jobert à Gevrey-Chambertin  
BEAUJOLAIS - St-Amour - Fleurie  
CHATEAUNEUF-DU-PAPE  
GEVREY-CHAMBERTIN  
VOSNE-ROMANEE



Un grand vin mousseux  
MARQUIS DE RIENCOURT, blanc et rosé, brut, sec, demi-sec  
Mousse naturelle

*Melior*  
*et Sepp*

vous présentent



leurs  
meilleurs vœux  
pour l'an 1960



**„Création Maxima”**

lit ou couch entièrement automatique, idéal pour toutes les positions de repos, dep.

Fr. 250.—

Démonstrations sans engagement chez le fabricant :

**BRÜGGER**  
FRIBOURG

Rue des Bouchers 109 — Tél. 210 82



— Tu te souviens de cet inconnu costumé en cambrioleur ? et bien, ce n'était pas un déguisement...



— Naturellement, c'est votre faute : vous pouviez parquer votre voiture ailleurs.

Rédaction-Administration :  
FRIBOURG-ILLUSTRE S.A.  
Case postale 305 - Fribourg  
Tél. (037) 2.40.55  
Abonnement : 1 an Fr. 6.80  
Etranger Fr. 9.80  
Chèque postal 11a 28.51